

182984

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2017

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
**BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**  
 vom 31. Januar 2017, Nr. 111

**WIEDERVERÖFFENTLICHUNG IN  
 LADINISCHER SPRACHE  
 (GADERTALERISCH)**

**Beschluss vom 31. Januar 2017, Nr. 111 Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9: Richtlinien zur Förderung von Tätigkeiten mit Bildungscharakter durch die Landesabteilungen Deutsche Kultur, Ladinische Kultur und ladinisches Schulamt und Bildungsförderung**

**DELIBERAZIUN DI 31 DE JENÁ DL 2017, N. 111**

**Lege provinziála di 27 de messé dl 2015, n. 9: Criteris por la promoziun dles ativités de carater formatif da pert dles Repartiziuns provinziáles Cultura todëscia, Cultura y Intendënza ladina y Promoziun dl stüde**

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2017

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**  
 del 31 gennaio 2017, n. 111

**RIPUBBLICAZIONE NELLA LINGUA LADINA (IDIOMA DELLA VAL BADIA)**

**Delibera 31 gennaio 2017, n. 111 Legge provinciale del 27 luglio 2015, n. 9: Criteri per l'incentivazione delle attività di carattere educativo da parte delle Ripartizioni provinciali Cultura tedesca, Cultura e Intendenza scolastica ladina e Diritto allo studio**

**DELIBERAZIUN DI 31 DE JENÁ DL 2017, N. 111**

**Lege provinziála di 27 de messé dl 2015, n. 9: Criteris por la promoziun dles ativités de carater formatif da pert dles Repartiziuns provinziáles Cultura todëscia, Cultura y Intendënza ladina y Promoziun dl stüde**

**Hinweis**

*Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Artikel 32 Absatz 3 des DPR vom 15. Juli 1988, Nr. 574 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht. Die deutsche und italienische Fassung wurde bereits im Amtsblatt vom 7. Februar 2017, Nr. 6, veröffentlicht.*

**Avertimënt**

*Chësta norma iuridica vëgn publicada por ladin aladò dl articul 32, coma 3, dl Decret dl Presidënt dla Republica n. 574/1988, y mudaziuns suandëntes. La verjiun taliana y todëscia é bele gnüda publicada tl B.O. n. 6/I-II di 7 de forá dl 2017.*

**Avviso**

*Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del D.P.R. del 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche. La relativa versione in lingua italiana e tedesca è già stata pubblicata nel Bollettino della Regione del 7 febbraio 2017, n. 6.*

**Deliberaziun di 31 de jená dl 2017, n. 111**

**Lege provinziála di 27 de messé dl 2015, n. 9: Criteris por la promoziun dles ativités de carater formatif da pert dles Repartiziuns provinziáles Cultura todëscia, Cultura y Intendënza ladina y Promoziun dl stüde**

**Art. 1 (Ciamp d'aplicaziun)**

1. Chisc criteris regolamentëia la conzesciun de vantaji economics da pert dles Repartiziuns provinziáles Cultura todëscia, Cultura y Intendënza ladina y Promoziun dl stüde por promöie les ativités de carater formatif, aladò dl articul 1, coma 3, lëtra g) y dl articul 7 dla lege provinziála di 27 de messé dl 2015, n. 9.

2. I vantaji economics vëgn conzedüs tl respet dl regolamënt (UE) n. 651/2014 dla Comisciun di 17 de jügn dl 2014, che detlarëia n valgönes categories de aiüc compatibles cun le marcé intern, aplican i articui 107 y 108 dl tratat sön le funzionamënt dl'Uniun europeica.

## Art. 2 (Ativités che pó gní sostignides)

### 1. Chèstes ativités pó gní sostignides:

- a) convègns y congressc scientifics de carater formatif che se dá jö dantadöt cun argomènc de interes por la Provinzia;
- b) ativités y manifestaziuns de carater formatif;
- c) cursc, manifestaziuns didatiches y iadi de stüde;
- d) cumpra de material y mesi ausiliars didatics por la realisaziun de ativités formatives.

## Art. 3 (Benefiziars)

1. I vantaji economics preodüs dal articul 2 pó gní conzedüs a chisc sogec de dèrt, denominá da chiló inant organisaziuns:

- a) ènc;
- b) fondaziuns;
- c) cooperatives;
- d) assoziaziuns, cun lapró ince les federaziuns;
- e) comités.

### 2. Les organisaziuns mæss:

- a) ester zënza fin de davagn;
- b) fá n'ativité cun continuité da almanco dui agn tla provinzia de Balsan;
- c) avèi danter i fins de so statut l'ademplimènt de ativités de carater formatif;
- d) avèi na strotóra d'organisaziun adatada;
- e) eserzité súa ativité tl respet dl statut y aladò di prinzipls de economizité y trasparènza dla gestiun economich-finanziara.

## Art. 4 (Sorts de vantaji economics)

### 1. Al pó gní conzedü chisc vantaji economics:

- a) contribuc ordinars;
- b) contribuc por proiec;
- c) contribuc integratifs.

2. I contribuc ordinars vègn conzedüs por la realisaziun dl program de ativité anual.

3. I contribuc por proiec vègn conzedüs por la realisaziun de ativités spezifiches che vègn fates te n tèmp limité, zënza tigní cunt dl ann calendar.

4. I contribuc integratifs integrèia i contribuc ordinars o i contribuc por proiec bele conzedüs denant. Ai pó gní conzedüs te chisc caji:

- a) sce i mesi finziars preodüs tl articul 6 ne basta nia por realisé le proiet programé cun le contribut bele conzedü;
- b) sce do che al é gnü presenté la domanda s'ál porté pro fac imprevedibli che ne depènn nia dala orenté de che che á fat domanda;
- c) sce al pé convegnènt por rajuns iustificades da alzé la porzentuala de finziamènt o l'import dles spèises ametüdes tl limit mascimal preodü.

## Art. 5 (Entité di vantaji economics)

1. I vantaji economics pó amunté al 80% dles spèises ametüdes.

2. Le vantaje economich conzedü vègn mosoré aladò dla rentabilité dla scomenciadia y ne pó nia ester plü alt co le defizit evidenzié tla domanda.

## Art. 6 (Mesi finanziari)

1. I damananc mëss tó pert ales spëises preventivades cun entradas desfarëntes dal contribut provincial, sciöche:

- a) cuotes soziales;
- b) entradas da manifestaziuns;
- c) entradas da d'atres ativités comercials;
- d) vantaji economics da pert de d'atri ênc publics;
- e) contribuc de sponsors privac;
- f) donaziuns o ofertes;
- g) mesi che an porta pro instësc;
- h) d'atres entradas.

## Art. 7 (Presentaziun dles domandes)

1. Les domandes, scrites fora sön le formular aposta metü a desposiziun dal ofize competënt o aladô dl model relatif, y sotescrietes dal rapresentant legal/dala rapresentanta legala dl'organisaziun, mëss gní dades jö anter chisc termins:

- a) domandes de contribut ordinar: cina ai 31 de jená dl ann de referimënt;
- b) domandes de contribut por proiec: cina ai 31 de jená dl ann de referimënt. Sce al é debojëgn pó les domandes ince gní presentades tratan l'ann;
- c) domandes de contribut integratif: tratan l'ann de referimënt.

2. Le termin de presentaziun dles domandes n'é nia n termin d'esclujun y al pó gní mudé dal diretur/dala diretoria dla repartiziun competënta.

3. Les domandes de contribut ordinar y de contribut por proiec mëss te vigni caje gní dades jö denanche al sides gnü paié les spëises relatives.

4. Sce la domanda vëgn menada por posta vel la data dl timber dl ofize postal che azetëia la lëtra.

## Art. 8 (Documentaziun da injunté ala domanda)

1. Ales domandes de contribut ordinar y ales domandes de contribut por proiec él da injunté chësta documentaziun:

- a) program d'ativité por l'ann de referimënt o descriziun dl proiet, cun indicaziun di fins, di destinatars, dl post y dl tëmp de realizaziun, dles porsones trates ite, di partner de cooperaziun, di mesi de comunicaziun y dl numer sciazé de che che tol pert;
- b) preventif dles spëises detaié;
- c) plann de finanziaimënt, cun indicaziun prezisa di mesi financiers preodüs tl articul 6;
- d) cronoprogram dles ativités.

2. Ales domandes de contribut integratif él da injunté chësta documentaziun:

- a) relaziun d'acompanamënt, cun indicaziun dles rajuns che motivëia le bojëgn o l'ütl de n contribut integratif;
- b) preventif dles spëises nü;
- c) plann de finanziaimënt nü, cun indicaziun prezisa di mesi financiers preodüs tl articul 6;
- d) cronoprogram dles ativités.

3. Sce al é le pröm iade che al vëgn fat domanda él da presenté ince na copia dl at constitutif y dl statut. Mudaziuns eventuales dl at constitutif y dl statut mëss ti gní comunicades al ofize competënt.

### Art. 9 (Criteris por la valutaziun dles domandes)

1. Les domandes vëgn valutades a rodaziun da personal espert dl'administraziun provinziuala. Sce al é debojëgn pôl ince gní cherdé ite personal espert da defora.

2. Les domandes vëgn valutades aladô de chisc criteris:

- a) relevanza dla scomenciadia por la provinzia de Balsan;
- b) elaboraziun de n tema particular storich, storich-regional, etnologich, cultural, linguistich o soziopolitich;
- c) cualité dl'ativité o dl proiet;
- d) cualificaziun, profescionalité y esperiënza di sogec trac ite tla proietaziun y tla realisaziun;
- e) contribut por le svilup a tēmp lunch dla formaziun culturala tla provinzia de Balsan, tignin cunt di raiuns cun püces ofertes culturales;
- f) integraziun dl'oferta formativa che é bele tres programs inovatifs y formes nöies de trasmisciun de conescēnzes;
- g) azessibilité por na gran pert dla popolaziun;
- h) contribut por l'incluiun o l'integraziun de zitadins y zitadines;
- i) afidabilité y economizité tla realisaziun.

### Art. 10 (Spëises ametüdes)

1. Chëstes spëises pó gní ametüdes a contribut:

- a) cosc por l'organisaziun y la realisaziun dles ativités;
- b) cosc de locaziun o afit, energia eletrica, scialdamēnt, netijia, telefon y d'atri cosc de gestiun corēnc, material d'ofize, abonamēnc, consulēnzes contables y fiscales, cutes sōn la basa dles desposiziuns varēntes, polizes d'assicuraziun, cumpra de material y mesi ausiliars didatics y d'ater material de carater cultural, didatich, scientifich y pedagogich che ó ester por realisé les ativités y i proiec;
- c) spëises por le personal, sciöche paiamēnc, cun lapró l'indenité dla fin dl raport de laur, o d'atri compēnsc, sciöche ince contribuziuns previdenziales, soziales y fiscales a ciaria dl datur de laur;
- d) onorars de reladus y reladēsses;
- e) spëises de iade, mangé y dormí por le personal, i comēmbri dl'organisaziun y i coladoradus y les colaboradēsses che fej ativités de voluntariat, sciöche ince por i reladus y les reladēsses;
- f) spëises por cursc de formaziun y ajornamēnt por le personal, i comēmbri dl'organisaziun y i coladoradus y les colaboradēsses che fej ativités de voluntariat;
- g) spëises por relaziuns publiches, marketing y spëises de stampa che reverda l'ativité;
- h) spëises por iadi de stüde de comēmbri dles organisaziuns che vëgn finanziades dala Repartiziun Promoziun dl stüde.

2. Les spëises por le personal pó gní reconesciüdes tignin cunt di parametri de referimēnt preodüs dal articul 14, coma 5.

3. Les spëises por i onorars de reladus y reladēsses, sciöche ince le spëises de iade y por le mangé y le dormí pó gní reconesciüdes tignin cunt di parametri de referimēnt preodüs dal articul 14, comesc 6 y 7.

4. Les spëises dades dant tla domanda pó gní ametüdes ince ma en pert.

5. Chëstes spëises ne vëgn nia ametüdes:

- a) fic passifs por credic o antizipaziuns bancares, fic de paiamēnt tardí y sanzions;
- b) defizic d'eszerve di agn da denant;
- c) ofertes y d'atres spëises por fins d'ütl publich;
- d) spëises de rapresentanza por comēmbri o personal dependēnt dl'organisaziun che fej domanda;
- e) spëises por bufés;
- f) spëises por partezipaziuns en caje de mort;
- g) iadi de grup, cun ezeziun de ci che vëgn preodü dal coma 1, lëtra h);
- h) compēnsc por comēmbri di organs diretifs de partic politic y sindacac o por comēmbri de organs litá (Parlamēnt, Consēi regional, provinzial o comunál) y por porsones che candidēia ofizialmēnt por chisc.

### Art. 11 (Adoranza di contribuc conzedüs)

1. Le contribut pó ma gní adoré por la realisaziun dles ativités y di proiec por chi che al é gnü conzedü.

2. Che che ó adoré le contribut conzedü por d'atri fins o por curí d'atres spëises mëss fá na domanda motivada olache al vëgn descrit avisa l'adoranza nòia.

3. Por i contribuc ordinars mëss la domanda gní presentada tl tēmp dl ann calendar a chël che le contribut se referësc.

4. La mudaziun dla destinaziun d'adoranza dl contribut o dles spëises vëgn aprovada cun la medema procedöra preodüda por la conzesciun dl contribut.

5. Les mëndres mudaziuns che ne comporta degöna variaziun dl limit superiur dles spëises pó gní ametüdes ince zēnza n provedimēnt dl ofize competēt.

### Art. 12 (Antizipaziuns)

1. Al pó gní damané le paiamēnt de n'antizipaziun cina al 90 % dl'amunta dl contribut conzedü por l'ann de referimēnt.

2. L'antizipaziun mëss gní damanada adöm cun la domanda de contribut.

### Art. 13 (Decunt dles antizipaziuns)

1. Che che á ciefé n'antizipaziun mëss dé cunt dles spëises albüdes por n import anfat al'antizipaziun, cina ai 30 de setēمبر dl ann do da chël dla licuidaziun, don jö chēsta documentaziun:

- a) la domanda preodüda dal articul 16;
- b) na lista sintetica dles spëises albüdes, sotescrita dal rapresentant legal/dala rapresentanta legala de che che fej domanda, olache al é da odēi i detais plü importanc dla documentaziun dles spëises;
- c) i documēnc dles spëises.

2. Sce che che fej domanda é n soget de dērt publich vëgn i documēnc dles spëises sostituis dala lista preodüda dal coma 1, lētra b).

3. Tl caje de antizipaziuns sōn contribuc por proiec pó le diretor /la diretoria dla repartiziun competēnta conzede, por rajuns gravēntes y motivades, na prorogaziun dl termin preodü dal coma 1, tl respet dla tomanza preodüda por le decunt final o dl cronoprogram, sce l'ativité se tira fora por plü agn.

4. Impormó do che al é gnü fat le decunt dles antizipaziuns pó gní paié fora i atri imporc.

5. La pert dl'antizipaziun che n'é nia gnüda adorada por la realisaziun dles ativités o di proiec ametüs a contribut o de chēra che al n'é nia gnü dé cunt sciöche al toca mëss ti gní retüda ala Provinzia, cun lapró i fic legai.

### Art. 14 (Decunt y licuidaziun di vantaji economics)

1. I contribuc vëgn paiá fora do che al é gnü presenté le decunt preodü dal articul 15 y sōn la basa de ci che vëgn preodü tl cronoprogram.

2. Le decunt mëss gní dé jö tl tēmp de chisc termins:

- a) contribuc ordinars: cina ai 30 de setēمبر dl ann che vëgn do dal program d'ativité anual alisiré;
- b) contribuc por proiec: cina ai 30 de setēمبر dl ann che vëgn do dales ativités singoles dades dant tl cronoprogram.

3. Sce i termins preodüs dal coma 2 passa zënza gní tuc en conscidraziun por colpa dl beneficiar vëgn le contribut revoché.

4. Por rajuns gravëntes y motivades pól gní conzedü na prorogaziun dl termin preodü dal coma 2, lëtra b) cina n ann surapró, do da chël che le contribut vëgn automaticamënter revoché.

5. Dles spëises por le personal pól gní dé cunt cina aplü l'amunta dl paiamënt brutto dl personal provincial. Sciöche imporc de referimënt vel chi odüs danfora dal contrat coletif varënt por les cualificaziuns funzionales corespognëntes. Implü pól ince gní dé cunt dles spëises dl paiamënt secundares, sciöche les contribuziuns previdenziales, soziales y fiscales a ciaria dl datur de laur.

6. Dles spëises por i onorars di reladus y dles reladësses pól gní dé cunt cina l'amunta mascula varënta por l'aministraziun provinciala, tl respet dles desposiziuns preodüdes dal articul 2, coma 10 dla lege provinciala n. 9/2015.

7. Dles spëises por le mangé, le dormí y le iade pól gní dé cunt cina l'amunta mascula varënta por l'aministraziun provinciala.

8. Canche al vëgn fat le decunt pól gní fat compensaziuns danter les usc de spëisa singoles, tl respet dla soma totala ametüda al contribut, sce le diretor/la diretoria dl ofize competënt arata che ares sides adatades.

9. Ma por arjunje les spëises ametüdes y por n'amunta mascula dl 25% dles spëises ti vëgnel reconosciü ales organizaziuns por prestaziuns voluntares da pert de comëmbri y partezipanc/partezipantes l'import al'ora convenzional stabilí dala Junta provinciala. Dl contribut conzedü mëssel te vigni caje gní dé cunt por la soma intiera cun la documentaziun dles spëises corespognënta.

10. Le tēmp adoré por les sentades istituzionales di organs colegiai dles organizaziuns ne vëgn nia reconosciü por calculé les ores de voluntariat.

#### Art. 15 (Decunt)

1. Le decunt é metü adöm:

- a) dala domanda preodüda dal articul 16;
- b) da na lista sintetica dles spëises albüdes, sotescria dal rapresentant legal/dala rapresentanta legala de che che fej domanda olache al é da odëi i detais plü importanc dla documentaziun dles spëises;
- c) dai documënc dles spëises cina ala soma totala dles spëises ametüdes.

2. I beneficiars pó se limité da dé jö i documënc dles spëises por n import anfat al contribut conzedü. Te chësc caje mëssel gní injunté na detlaraziun cun chëra che al vëgn atesté che la spëisa ametüda por la realizaziun dles ativités é gnüda spenüda deplëgn y che an á i documënc dles spëises relatifs.

3. Sce che che fej domanda é n soget de dërt publich vëgn i documënc dles spëises sostituis dala lista preodüda dal coma 1, lëtra b).

#### Art. 16 (Domandes de licuidaziun di contribuc o de curida dles antizipaziuns)

1. Les domandes de licuidaziun di contribuc o de curida dles antizipaziuns é da scrí fora sön n formular aposta metü a desposiziun dal ofize competënt o aladô dl model preodü, y da sotescri dal rapresentant legal/dala rapresentanta legala dl'organizaziun.

Les domandes mëss contigní:

- a) i dac plü importanc dl decret de conzesciun dl contribut cun l'amunta dl contribut;
- b) l'indicaziun sce la domanda fej referimënt ala curida dl'antizipaziun bele paiada fora o ala licuidaziun dl contribut;
- c) na detlaraziun de chësc:
  - 1) che al é les condiziuns y i recuisic scric dant dala lege;
  - 2) sce, y en caje pro ci ofizi o ënc che al é gnü fat domanda de d'atri vantaji economics por les medemes ativités o i medemi proiec y a tan che al amunta i vantaji economics eventualmënter

conzedüs;

- 3) che les ativités o i proiec alisirá é gnüs realisá por intier y che la spëisa ametüda é gnüda spenüda defin o, tl caje de n decunt parzial, l'indicaziun dla porcentuala de realisaziun;
- 4) che al é gnü dé cunt dles spëises por le personal cina ala soma mascima anfat al paiamënt brutto dl personal provincial cun lapró les contribuziuns previdenziales, soziales y fiscales a ciaria dl datur de laur;
- 5) che al é gnü dé cunt dles spëises por i onorars di reladus/dles reladësses sciöche ince de chëres por le mangé, le dormí y le iade cina ala soma mascima dles tarifes che vel por l'aministraziun provinciala. Sce chëstes vëgn superades él da dé dant na motivaziun adatada che vëgn spo valutada dal'aministraziun aladô dl articul 2, coma 10 dla lege provinciala di 27 de messé dl 2015, n. 9;
- 6) tl caje de ativités de volontariat, la detlaraziun sön la cuota dles spëises ametüdes, che é gnüdes curides da prestaziuns fates sciöche volontariat;
- 7) sce an pó trá jö daldöt o en pert la cuta sön le valur ajunté (IVA);
- 8) sce le contribut vëgn sotmetü o no ala retignüda d'acunt dl 4%.

#### Art. 17 (Reduziun dl vantaje economich)

1. Sce les ativités y i proiec alisirá n'é nia gnüs realisá o é ma gnüs realisá en pert o sce les spëises ametüdes n'é nia gnüdes spenüdes deplëgn, vëgn le contribut conzedü arbassé en proporziun.

2. Te caji motivá pó le diretor/la diretoria dla repartiziun competënta autorisé na reduziun dla spëisa ametüda zënza che le contribut vëgnes arbassé, tl respet di limic mascimai preodüs tl articul 5.

#### Art. 18 (Documënc dles spëises)

1. I documënc dles spëises mëss:

- a) ti corespogne ales desposiziuns de lege varëntes;
- b) ester a inom dl soget che fej domanda;
- c) avëi na cubita;
- d) fá referimënt ai fins por chi che al é gnü conzedü le contribut y ales spëises ametüdes.

2. Canche al vëgn sostigní ativités anuales mëss les spëises fá referimënt al ann calendar por chël che al é gnü conzedü le contribut.

3. Tl caje de proiec pó ince gní presenté documënc dles spëises dá fora ti agn do da chël de conzesciun dl contribut, sce ai fej referimënt ai fins por chi che al é gnü conzedü le contribut y ales spëises ametüdes y a condiziun che ai ti corespognes a ci che vëgn preodü tl cronoprogram presenté.

#### Art. 19 (Publizité)

1. I benefziars mëss indiché te na manira adatada, tl cheder de süa ativité de comunicaziun, che les ativités é gnüdes realisades cun les sostëgn economich dla Provinzia autonoma de Balsan - Südtirol, Repartiziun Cultura todëscia, Repartiziun Cultura y Intendënza ladina o Repartiziun Promoziun dl stüde y mëss por chësc adoré le logo dla Provinzia.

#### Art. 20 (Controi)

1. Aladô dl articul 2, coma 3 dla lege provinciala di 22 d'otober dl 1993, n. 17, y mudaziuns suandëntes fej l'ofize provincial competënt controï a caje sön almanco le 6% di benefziars.

2. I benefziars da sotmëte a control vëgn chiris fora a caje da na comisciun metüda adöm dal diretor/dala diretoria dla repartiziun competënta y da dui funzionars.

3. Al vëgn implü ince sotmetü a control da pert dl ofize provinzial competënt düc i caji de dübe.

Art. 21 (Ciafé vantaji economics zënza dërt)

1. TI caje che al vëgnes ciafé vantaji economics zënza avëi le dërt vëgnel apliché les desposiziuns preodüdes dal articul 2/bis y dal articul 5, coma 6 dla lege provinziala di 22 d'otober dl 1993, n. 17, y mudaziuns suandëntes.

Art. 22 (Norma transitora)

1. Chisc criters vel por les domandes presentades dal ann 2017 inant.

---